

AKT ŚLUBU

B.

Nr. ...
Nr. ...
Nr ... (aktu)

..... am ten
..... am ten
(miejsowość)....., dnia

..... tausend acht /neun hundert
.....tausend acht /neun hundert
..(miesiąc).....tysiąc osiemset / dziewięćset r.

.....¹MittagsUhr.
.....MittagsUhr.
.....przed południem / po południu o godz.

Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erschienen heute als Verlobte:
Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erschienen heute als Verlobte:
Przed niżej podpisanym urzędnikiem stanu cywilnego stawili się dzisiaj jako narzeczeni:

1. Der
1. Der
1.(zawód oraz imię i nazwisko narzeczonego).....

der Person nach.....
der Person nach
co do osoby

.....kannt²
.....kannt
..... znany/a (lub inna adnotacja)

.....Religion³Jahre alt
..... Religion Jahre alt
.....wyznania lat

geboren zu wohnhaft zu
geboren zu wohnhaft zu
urodzony w zamieszkały w

Sohn de
Sohn de
syn (imiona, nazwiska oraz zawody rodziców).....

2. Die
2. Die
2. (zawód oraz imię i nazwisko narzeczonej).....

der Person nach.....
der Person nach
co do osoby

.....kannt⁴
.....kannt
..... znany/a (lub inna adnotacja)

.....Religion⁵Jahre alt
..... Religion Jahre alt
.....wyznania lat

geboren zu wohnhaft zu
geboren zu wohnhaft zu
urodzona w zamieszkała w

Tochter de
Tochter de
córka (imiona, nazwiska oraz zawody rodziców).....

sowie als Zeugen:
sowie als Zeugen:
a także jako świadkowie:

3. D
3. D
3. (zawód oraz imię i nazwisko świadka).....

der Person nach.....
der Person nach
co do osoby

.....kannt⁶
.....kannt
..... znany/a (lub inna adnotacja)

..... Jahre alt, wohnhaft zu
..... Jahre alt, wohnhaft zu
.....lat, zamieszkały/a w

4. D
4. D
4.(zawód oraz imię i nazwisko świadka).....

der Person nach.....
der Person nach
co do osoby

.....kannt⁷
.....kannt
..... znany/a (lub inna adnotacja)

..... Jahre alt, wohnhaft zu
..... Jahre alt, wohnhaft zu
.....lat, zamieszkały/a w

Die Verlobten erklärten vor dem Standesbeamten und in Gegenwart der Zeugen persönlich ihren Willen, die Ehe mit einander eingehen zu wollen.

Die Verlobten erklärten vor dem Standesbeamten und in Gegenwart der Zeugen persönlich ihren Willen, die Ehe mit einander eingehen zu wollen.

Narzeczeni oświadczyli osobiście przed Urzędnikiem Stanu Cywilnego i w obecności świadków, że chcą wstąpić ze sobą w związek małżeński.

Vorgelesen, genehmigt und ...
Vorgelesen, genehmigt und ...
Przeczytano, zatwierdzono i ...

Der Standesbeamte
Der Standesbeamte
Urządник Stanu Cywilnego

- ¹ *Vormittag* (Vormittags) = przed południem; *Nachmittag* (Nachmittags) = po południu;
- ² miejsce na adnotację o sposobie ustalenia tożsamości osoby zgłaszającej; (~~bekannt~~= znany/a)
- ³ *katholisch* = „katolickiego“ ; *evangelisch* = „ewangelickiego“
- ⁴ miejsce na adnotację o sposobie ustalenia tożsamości osoby zgłaszającej; (~~bekannt~~= znany/a)
- ⁵ *katholisch* = „katolickiego“ ; *evangelisch* = „ewangelickiego“
- ⁶ miejsce na adnotację o sposobie ustalenia tożsamości osoby zgłaszającej; (~~bekannt~~= znany/a)
- ⁷ miejsce na adnotację o sposobie ustalenia tożsamości osoby zgłaszającej; (~~bekannt~~= znany/a)